



# *Je Me Souviens Magazine*

A Publication of the American-French Genealogical Society

Volume 46 Number 4

October - December 2023



IROQUOIS CHIEF-HIAWATH

Our 45<sup>th</sup> Year

Issue 2023-4 Book 102

AMERICAN-FRENCH GENEALOGICAL SOCIETY  
FRANCO-AMERICAN HERITAGE CENTER  
78 Earle Street, P.O. Box 830, Woonsocket, Rhode Island 02895-0870

Website: [www.afgs.org/site](http://www.afgs.org/site)  
Inquiry email: [info@afgs.org](mailto:info@afgs.org)  
Editor: [JMSeditor@afgs.org](mailto:JMSeditor@afgs.org)

## MEMBERSHIP

- Individual: \$40
- Family: \$50 for 2 members plus \$10 for each additional family member  
**Note:** All family members listed in a Family Membership must reside in the same household.
- Institutional: \$45
- Lifetime: \$600

U.S. residents: Make checks payable to AFGS in U.S. funds or use a credit card.

Non-U.S. residents: Must use a credit card.

## LIBRARY

The library is open for research on Tuesdays from 1 PM to 9 PM and Saturday from 10 AM to 4 PM. The library is closed on designated holidays. There are no Saturday sessions in July. For closing dates, please check our website at [www.afgs.org/site](http://www.afgs.org/site).

## RESEARCH

The Society will conduct research for a fee. Please see our research policy elsewhere in this issue.

## ARTICLES

Original manuscripts are welcomed. Please see our author's guidelines elsewhere in this issue.

## ADVERTISING

Please contact AFGS at [JMSeditor@afgs.org](mailto:JMSeditor@afgs.org) for information on advertising in *Je Me Souviens*.

## COPYRIGHT

*Je Me Souviens* is © 2023 by the American-French Genealogical Society. All rights are reserved. No part of this publication may be reproduced in any way without written permission of the American-French Genealogical Society.

ISSN: 0195-7384

## ABOUT OUR COVER

Picture of Iroquois Chief Hiawatha taken from a poster in the possession of the Norton Historical Society and published with their permission.

Hiawatha was an important figure in the pre-colonial history of the Haudenosaunee (Iroquois) ca. 1400-1450, who was known most famously for uniting the Five Nations – Seneca, Cayuga, Onondaga, Oneida and Mohawk – into a political confederacy.

## TABLE OF CONTENTS

Table Of Contents .....	1
From the President's Desk .....	2
A Tip From Your Bookie.....	3
Find It In The Library .....	4
Members Only Online Library.....	6
Iroquois: People of the Longhouse .....	7
Why is there an 8 in this name?.....	13
Parlons Français .....	14
Have You Used our AFGS Research Services? .....	14
Métis, Michif and French Indians .....	15
Websites You Might Like.....	19
Celebrating our New Members .....	20
On the State of Christianity in New France, 1637-1653 .....	21
Wanted: Your Stories.....	32
Questions Answered . . . A Surprising Discovery of Our French and Native American Ancestors .....	33
The Magna Carta of the Red River .....	40
Photos Wanted for <i>Je Me Souviens</i> .....	41
Saint-Jean-Port-Joli.....	41
Join Our New AFGS Community Page on Facebook.....	42
Black Robes .....	44
American-French Genealogical Society Mission Statement.....	51
What's Cooking?.....	52
Dekanahwideh (Deganawidah, Dekanahouideh, the Heavenly Messenger), reputed founder of the Five Nations Confederacy, and the cultural hero of the Iroquois.....	53
Daughters of the King – “Filles du Roi” Pin and Certificate Program .....	57
Marriageable Girls – “Filles À Marier” Pin and Certificate Program.....	57
Great Books That Should Be In Your Library! .....	58
Order Form: Before the King's Daughters: The Filles A Marier, King's Daughters and Founding Mothers: Les Filles du Roi 1663-1673 .....	59
Authors Guidelines .....	60
Research Policy.....	60
AFGS Film Room Request Service .....	62
What is AFGS? .....	63
Resources .....	63
American-French Genealogical Society Board of Directors.....	64
Index .....	65



**FROM THE  
PRESIDENT'S DESK**

Normand Deragon

As 2023 draws to a close, I would like to thank our many volunteers who have generously given their time, talent, and treasure to our society during the past year. It's remarkable to look back and review all the work that has been accomplished.

Earlier this year we installed automatic door openers at the entrance to the building and at the entrance to the library. Now anyone with mobility issues can access any room in the building.

Over the summer we upgraded our Internet access hardware to state-of-the-art technology that now provides high speed Internet coverage throughout the building.

On our members-only site, we added the Canadian marriages from 1760 to 1935 sorted alphabetically by the bride's last name. Now you can search by either groom or bride depending on the information you have available. We plan to add more research material to help you with your family search in 2024.

This issue of JMS focuses on a challenging line of research, the Indigenous peoples of New France. It is very interesting reading. The articles focus on Native Americans, Métis and the Iroquois and Huron nations. Some of the material was taken from the Jesuit Relations collection that details the hardships suffered by the Jesuit priests sent to New France to convert the natives to Christianity. The 75-volume Jesuit Relations collection is available for reading on our Members Only Online Library site.

In closing, I want to take this opportunity on behalf of the AFGS Board of Directors to wish you and yours a very Happy, Healthy and Prosperous new year.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Normand Deragon', written over a horizontal line.

Normand Deragon, President



## SOME HIGHLIGHTS FROM INTERESTING ARTICLES IN THIS ISSUE

In *A Tip from Your Bookie* you will find solutions on how to handle your research. Is it in piles somewhere in your home? Our librarian, Jan Burkhart has a plan to help you organize and preserve your work.

Have you been told there's an "Indian" somewhere in your ancestry? We can help you determine the veracity of this claim. Read the *Iroquois: People of the Longhouse* by Michael G. Johnson to learn about their history from 1500 to 1750. Did your ancestors interact with them?

Have you found a name with the number 8 in the spelling? It's not a typo, but rather indicates that you have discovered a First Nation ancestor. You will find examples in this issue and references to places where these marriages are listed.

In *Métis, Michif and French Indians* by Pace Ednie-Gloege you will follow French traders, known as voyageurs, deep into the wilderness where they lived alongside the Natives they traded with and took Native women as wives. In the East, these Natives were usually Algonquin or Chippewa, and in the West, they were mostly Chippewa, Cree, or Sioux.

Excerpts from the annual reports of the Jesuit missionaries in New France (*Jesuit Relations*) are included in *On the State of Christianity in New France, 1637-1653*. These accounts are like time travel with their detailed descriptions of daily life among the Iroquois people.

Lilly Meadow Red Deer (a.k.a. Susan Lee Hart or Sioux Bioux) shares her research discoveries for her Native American family in *Questions answered... A Surprising Discovery of Our French and Native American Ancestors*. The photos she has included with this article are amazing!

In *The Magna Carta of the Red River* by Bishop John Stanley you will find the new mission policies established in 1818 that guided interactions with the natives. Edward Wallace Phillips article, *Black Robes* describes interactions of the Récollets, the Jesuits and the Suplicans with the Native People.

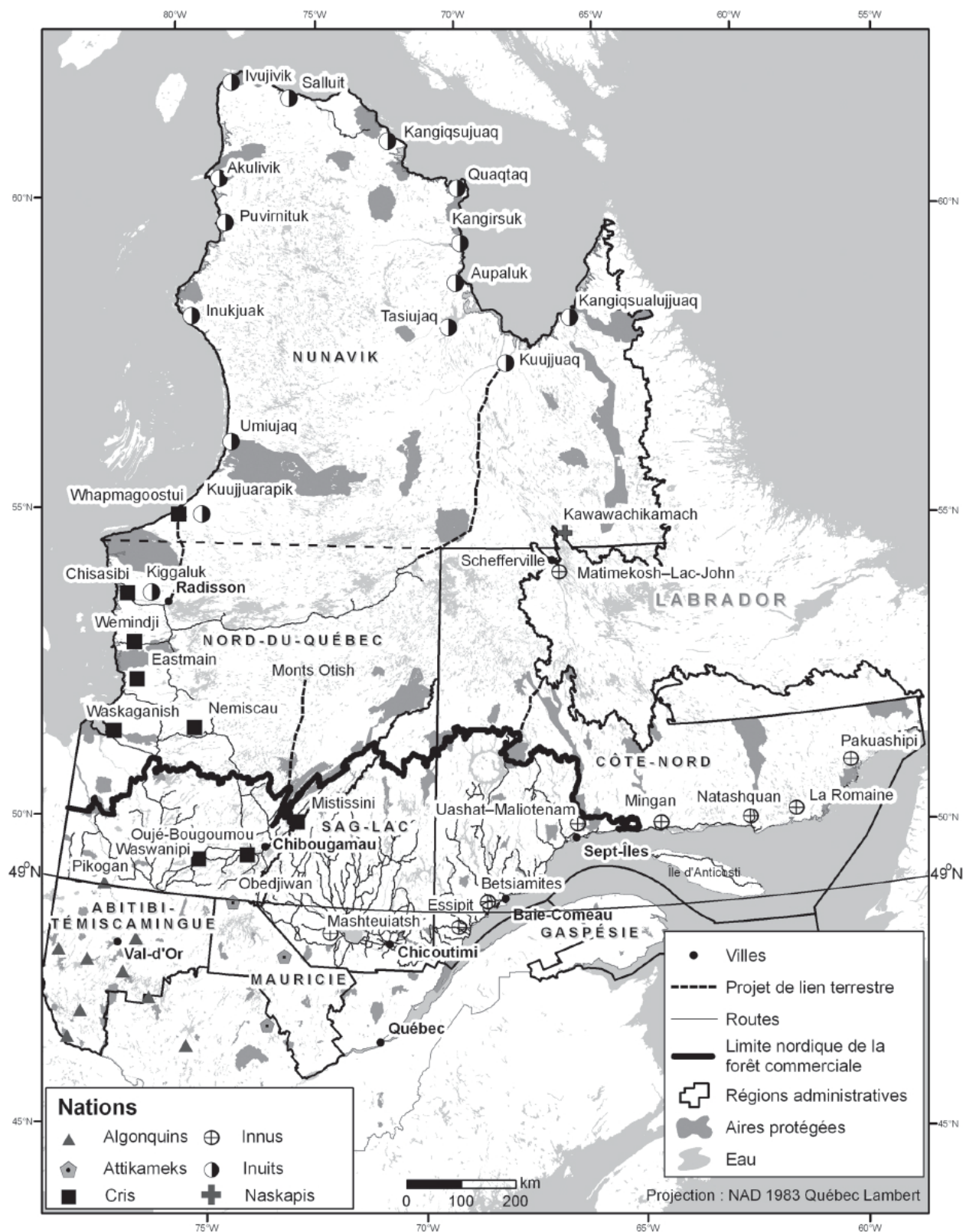
The guide to Iroquois conduct can be found in *Dekanahwideh (Deganawidah, Dekanahouideh, The Heavenly Messenger), Reputed Founder of the Five Nations Confederacy, and the Cultural Hero of the Iroquois* by Paul A. W. Wallace.

We have a comprehensive list of our library holdings regarding First Nation tribes in this issue.

---

**LOG INTO THE MEMBERS ONLY ONLINE LIBRARY TO DOWNLOAD  
YOUR COMPLETE ISSUE OF JE ME SOUVIENS.**





Territoire du Plan Nord, au nord du 49° degré de latitude Nord  
(Carte réalisée par Mélanie Desrochers, 2012)